

Ël lìber ëd Rut

Da la Neuva Bibia an Lenga Piemontèisa
voltà da Pàul E. Castlin-a e da Majo Galin-a



**Edission
Tempo di Riforma**

2023

Costa version dj'At ëd j'Apòstoj a l'é tirà da la Neuva Bìbia an Lenga Piemontèisa ch'as peul trovesse compléta a l'adressa dla Ragnà <https://pms.wikisource.org/>

Còdes ISBN:

Introduccion a l'euvera compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa

Costa version ëd la Bibia ebràica e cristian-a an lengha piemontèisa, soagnà da Pàul E. Castlin-a, pastor evangelich, e Majo Galin-a, a-j va dapress al métod ëd l'equivalensa dinàmica (pënsé për pensé).

Sò bu a l'é la divulgassion dla Paròla 'd Nosgnor e "parlé al cheur" dla nòstra gent con un lengagi "ëd minca di". Për coj ch'a veulo fonghé ancreus lòn ch'a lesò, dle nòte al pé dla pagina a dan ëd pcite spiegassion e rendission alternative dl'istess vers, ma i arcomandoma sèmper ëd comparisioné tut a 'd bibie an d'àutre lenghe.

I l'oma fàit nòstr travaj - e sossì a l'é nòstr prim presupòst - ant la përsuasion che la Bibia a l'é nen "un liber qualsëssia, ma ch'a trasmèt la Paròla 'd Nosgnor. A l'é për lòn che an fasend sto travaj i l'oma avù la pì àuta diligenza e respet. I l'oma 'dcò respetà la tradission ëstòrica dla magioransa dle bibie publicà da le cese cristian-e e dle sinagòghe ebràiche ant nē spirit ecuménich.

Costa version ëd la Bibia a l'é basà an sël travaj editorial sientìfich ëd la version anglèisa dla Bibia ciamà "NET Bible" (New English Translation) an comparassion con vàire d'àutre version bin spantià ant ël mond. La NET Bible a l'é compagnà da 60.932 nòte ch'a dëspiego 'l motiv ëd la particolar sernìa 'd minca espression dovrà ant la tradussion e dl'interpretassion dàita a cole paròle o vers ch'a l'é malfé rendje con precision. A cole nòte i adressoma 'l letor ch'a veuja comprende 'l motiv ëd nòstre sernie d'espression.

Për lòn ch'a riguarda ël Testament Vej (la Tanach ebràica), ël travaj 'd tradussion a l'é dzurtut col ëd Majo Galin-a, e Giovanna Gribaud ch'a l'ha falò la pì part ant j'agn 1980 e ch'a l'ha publicalo an sl'arvista La Slòira.

Për lòn ch'a riguarda 'l Testament Neuv, costa tradussion piemontèisa as peul consideresse na revision stilistica dël Testament Neuv an lengha piemontèisa dël 1841, con comparassion scrupolosa dij pì bon test grech a nòstra disposission ancheuj.

Pàul E. Castlin-a, edission dlë Dzèmber 2023

Èl lìber ëd Rut

Introdussion

Costa euvra a conta le vicende 'd Rut, na fomna moabita marià a n'Israelita. Costi a meuir e Rut a dësvela na fidelità strasordinaria anvers ëd soa madòna e n'afession ancreusa al Dé d'Israel. A la fin Rut a treuva 'n mari neuv an tra ij parent dël prim mari. Da cost mariagi a nass-rà 'n fieul ch'a sarà 'l grand ëd David, ël rè pì vajant d'Israel. A l'é për lòn che Rut a treuva pòst an tra j'antich ëd Gesù midem (cfr. Maté 1:5).

La stòria seren-a 'd Ruth a l'é colocà ant ij temp ëd violense dëscrivù ant ël liber dij Giùdess, ma, second vaire savant, a l'é stàita scrita pì tard, ant un period ch'a l'é malfé da precisé. Mentre che le vicende contà ant ël liber dij Giùdess a mostro le dësgrassie d'un pòpol ch'a sè slontan-a da Dé, ël liber ëd Rut a mostra la benedission dàita a na strangera ch'as convert al Dé d'Israel e ch'a intra a fé part ëd sò pòpol.

1

La famija d'Elimelech a migra a Moab

¹Ant ël temp che ij Giùdess a governavo j'Israelita, a l'é staje na famin-a 'nt ël pais, e n'òm ëd Betlem ëd Giuda, ciamà Elimelech¹, a l'é migrà 'nt la campagna 'd Moab për resteje për un pò, con soa fomna e Ij sò dòi fieuj.

²La fomna 'd cost òm-sì as ciamava Noemi², e ij sò dòi fieuj Maclon e

1 Èl nòm Elimelech a veul dì a la letra "Mè Dé a l'é Rè". L'identificassion ciàira 'd sò nòm ch'a na fà 'l conteur a smija ch'a sia vorsù a për butelo sota na bon-a lus.

2 Èl nòm Noemi (o Naomi, נְאוֹמִי, no'omi) a ven da l'agetiv נְאוֹמִי (no'am, "piasosa, amabil") e a la letra a veul dì "Ti ch'it ses piasosa, amabil". Sà nòm a vnirà l'oget ëd un gieugh ëd paròle an 1:20-21 anté che chila as lamenta ch'a l'é pì nen

Chilion. Lor a j'ero Efraitita da Betlem ëd Giuda. Rivà 'nt la campagna 'd Moab a-i son ëstabilisse. ³Peui Elimelech, mari 'd Noemi, a l'é capità ch'a l'é mòrtje, e chila a l'é restà con ij dòl fieuj. ⁴Costi-sì a son mariasse con ëd fomne moabita. Un-a as ciamava Orpa e l'àutra Rut. Des agn pì tard, 5ëdcò Maclon e Chilion a son mòrt, Naomi a l'é restà tuta sola, senza sò mari e 'dcò senza fieuj.

Naomi a torna a Betlem compagnà da Rut

⁶Cand che Noemi a l'ha savù che Nosgnor a l'avìa visità sò pòpol acordandje un bon mësson ëd gran, a l'é preparasse a chité la campagna 'd Moab con soe doe nòre. ⁷A son donca partiss-ne dal leugh andoa ch'a vivìo pèr artorné an Giuda. Contut, antant ch'a l'ero butasse an marcia, ⁸Noemi a l'ha dit a soe doe nòre: "Andé, torné ognidun-a a ca 'd vòstra mare. Che Nosgnor a peussa esse tant bon con vojàutre coma ch'a l'é stalo anvers ij vòstri mari ch'a son mòrt e coma con mi medésima!" ⁹Che Nosgnor a peussa acordé a vojàutre 'l boneur a ca d'un mari neuv!". Chila a l'ha ambrassaje, ma lor a son butasse a criijé e a pioré, ¹⁰e a l'han dit: " Nò! Noi i vniroma con ti da toa gent!". ¹¹"Torné andaré, care mie fije," a l'ha rësponduje Noemi, "pèrchè veule-ne vnì con mi? Miraco a-i é ancora an mè sen ëd fieuj ch'a peudrìo dventé ij vòstri mari? ¹²Torné andarera, care le mie fije, andévne, pèrchè mi i son tròp veja pèr marieme! E cand bin i disèssa: A-i é ancora dè speransa pèr mi, costa midema neuit i vado a esse 'd mè mari e i l'avrai 'd fieuj", ¹³fòrse che vojàutre i speterie che costi-sì a fusso vnùit grand? E i farie pèr sòn astinensa dal matrimòni? Nò, care mie fije! Mi i son pien-a d'ameior pèr voi, pèrchè la man ëd Nosgnor a l'é aussasse contra 'd mi".

¹⁴Lor a l'han torna ancaminasse a crijé e a pioré, peui Orpa a l'ha ambrassà soa madòna e a l'é tornass-ne da soa gent, ma Rut a l'é restaje tacà.

¹⁵Anlora Noemi a l'ha dije: "Varda, toa cugnà a l'é tornà da soa gent a dai

"piasosa" ma "méra" pèrchè cha l'ha pèrdù sò mari e fieuj.

sò dio; torna andarera 'dcò ti, coma chila". ¹⁶Ma Rut a l'ha rësponduje: "Fame nen fòrsa che mi it chita e i torna andaré senza 'd ti, pèrchè 'ndoa che ti 't andras, i-i andrai ëdcò mi; andoa che ti it fërmeras, im fërmerai; toa gent a sarà mia gent e tò Dé a sarà mè Dé. ¹⁷Ambelelà 'nté che ti it meuriras, i meuirirai mi e là i sarai sotrà. Che Nosgnor am castiga coma ch'a veul se a sarà n'àutra còsa diversa da la mòrt a separene!". ¹⁸An vedend che Rut as antestava 'd compagnela, Noemi a l'ha pa pì ansistù.

¹⁹Pèrparèi ch'a l'han fàit ël viage ansema fin-a a Betlem. Cand ch'a son rivà a Betlem, tut ël pais a l'é anteressass-ne: "É-la bin cola-lì Noemi?" a crijavo le fomne. ²⁰"Ciameme pì nen Noemi", a l'ha rësponduje, "Ciameme Mara, pèrchè 'l Tutpotent a l'ha ampinime d'ameior. ²¹Mi i son partìa con le man pien-e, e Nosgnor a l'ha fame torné a man veuide! Pèrchè ciameme ancora Noemi, cand che Nosgnor a pòrta testimoniansa contra 'd mi e 'l Tutpotent a l'ha fame vnì dësgrassià?".

²²A l'é parèj che Noemi a l'é tornà con Rut, la Moabita, soa nòra, vnùda da la campagna 'd Camp ëd Mòab. Lor a son rivà a Betlem cand ch'a s'ancaminava l'amson ëd l'òrdi.

2

Rut ant ij camp ëd Boz

¹Noemi a l'avìa un parent da la part ëd sò marì, ch'as ciamava Boz, n'òm pitòst ësgnor e tuò motobin an considerassion, ëd la famija d'Elimelech. ²Un bel dì, Rut, la Moabita, a l'ha dit a Noemi: "Lass-me andé a cheuje dlë spì 'd forment³ cole ch'a son restà apress ël mësson ant ël camp ëd cheidun ch'a sia tant grassios da lasemlo fé. Chila a l'ha rësponduje: "Va, cara la mia fija". ³Rut a l'é partìa e a l'é butasse a cheuje dë spì 'd gran daré dij

3 Cfr. Levitich 19:9-10; Deuteronòmi 24:19.

seitor ant un camp. La bon-a sòrt a l'ha portala ant un tòch ëd tèra ch'a l'era 'd Boz, ëd la famija d'Elimelech. ⁴Cand che Boz a l'é rivà da Betlem, a l'ha saludà ij seitor: "Che Nosgnor a sia con vojàutri". E coj-là a l'han rësponduje: "Che Nosgnor at benedissa!".

⁵Boz a l'ha dije a col ch'a comandava Ij seitor: "Ëd chi ch'a l'é costa fija?".

⁶Ël servent ch'a comandava Ij seitor a l'ha rëspondù: "A l'é na giovo Moabita, cola ch'a l'é tornà da la campagna 'd Moab con Noemi. ⁷A l'ha ciamame 'd podèj cheuje dlë spi 'd forment apress dij seitor. A l'é vnùita e a l'é restà an pé da stamatin fin-a a adess: mach an cost moment a l'é setasse ant la bënna". ⁸Anlora Boz a l'ha dije a Rut: "Scota, cara la mia fija! Va pa a cheuje dë spi ant ël camp ëd n'àutr, slontante nen da sì ma resta con mie sërvente. ⁹Ten d'euj ël camp andoa ch'as fà l'amson e marcia darera dij seitor. Venta ch'it sapie ch'i l'hai proibìje ai mè òm ëd dete fastidi. S'it l'avras sèj, va andoa ch'a-i é j'oiro e bèiv lòn ch'ij sërvent a l'han tirà".

¹⁰Anlora Rut a l'é prostèrnasse con la faccia fin-a a tera e a l'ha dije a Boz: "Pèrchè l'hai-ne trovà grassia ai tò euj, parèj ch'i t'antèresse 'd mi ch'i son na strangera?". ¹¹Boz a l'ha rësponduje: "A l'han bin dime tut lòn ch'it l'has fàit pèr toa mare-madonna dòp la mòrt ëd tò marì e coma ch'it l'has chità tò pare, toa mare e toa patria pèr ëvnni da mia gent, ch'it l'avè mai conossula. ¹²Che Nosgnor, Dé d'Israel, ch'it l'has trovaje 'd sosta sota soe ale, a peussa arcompensete bin pì dèdlà 'd tut ël bin che ti 't l'has fàit!" ¹³E chila a l'ha dije: "Che mi i peussa trové grassia ai tò euj, car ël mè signor! Ti 't l'has ampinime 'd fiusa e t'has parlà al cheur ëd toa sèrventa, combin ch'i sia pa tant da pì che un-a 'd toe servente". ¹⁴Pi tard, a l'ora dël disné, Boz a l'ha dije: "Ven, mangia 'l pan e poccia 'l bocon ant l'asil". Chila a l'é setasse dacant ai seitor. Boz a l'ha butaje dë 'dnans ëd gran rostì; chila a l'ha mangiane fin-a a gavesse la fam e a l'ha butà da part ij vansoir.

¹⁵Peui Rut a l'é aussasse pèr torné a cheuje jë spi e Boz a l'ha compagnala dai sò sèrvent: "Lassela cheuje dë spi 'dcò an tra le gerbe, e vojàutri deje

nen fastidi. ¹⁶Nen mach lòn, ma lassé tombé aspress pèr chila jè spi da le giavele, lasseje pèrchè chila a peussa pijeje e rusela pa".

¹⁷A l'é parèj che Rut a l'ha cojù dè spi ant èl camp fin-a a la sèira; e cand ch'a l'ha batù lòn ch'a l'avìa cojù, a l'é vnujne fòra apoprè mes sach d'òrdi.

¹⁸A l'é cariaass-lo a còl e a l'é andass-ne an sità. Soa madòna a l'ha vèddù lòn ch'a l'avìa cojù, peui Rut a l'ha tirà fòra lòn ch'a l'era vansaje dèl mangé e a l'ha dajlo. "Andova ch'it l'has-to cojù ancheui?", a l'ha ciamaje soa madòna, "Doa ch'a l'é ch'it l'has travajà? Ch'a sia benedì l'òm ch'a l'é antersasse 'd ti!". ¹⁹Anlora Rut a l'ha faje savej a soa mare-madòna da chi ch'a l'avìa travajà e a l'ha dit: "Ancheuj i l'hai travajà da n'òm ch'as ciamà Boz".

²⁰Noemi a l'ha dije a soa nòra: "Ch'a sia benedì Nosgnor, ch'a chita nen soa benevolensa anvers dij viv e dij mòrt!". E Noemi a l'ha giontà: "Cost òm a l'é un nòst parent èstrèit, a l'é un èd coj ch'a l'han dirit èd dësengagg⁴ ansima a nojàutre!".

²¹Rut, la Moabita, a l'ha dit a soa madòna: "A l'ha 'dcò dime: 'Resta pura ansema ai mè sèrvent fin-a a tant ch'a l'abio pa finì tut l'amson'". ²²Noemi a l'ha dit a soa nòra: "A l'é bin, cara la mia fija, che ti 't peusse andé con soe sèrvente, parèj a podran nen maltratete ant ij camp èd j'àutri". ²³E chila a l'é restà an tra le sèrvente 'd Boz pèr cheuje dè spi fin-a a la fin dl'amson èd l'òrdi e dèl gran. Tutun, Rut a seguitava a vive con soa madòna.

4 Cfr. Levitich 25:25.

3

Rut a passa la neuit dacant a Boz

¹Un di, Noemi, soa madòna, a l'ha dije: "Cara la mia fija, a venta nen che mi it serca na sistemassion, parèj ch'it sie contenta? ²E bin! Boz, ch'it ses èstàita darera a soe sèrvente, é-lo pa nòst parent? Varda, costa neuit a seurtrà a ventilé l'òrdi an sl'èira. ³Donca, lavte e date 'l pèrfum, but-te tò mantel e cala 'nt l'èira, ma fate nen arcondosse da chiel anans che chiel a l'abia finì 'd mangé e 'd bèive. ⁴Cand ch'a andrà a deurme, vardà 'l leu doa chiel a deurme; peui va, àussa la coverta da la part dij pé e cogg-te ambeleli; at dirà chiel lòn ch'it l'avras da fé". ⁵Rut a l'ha rësponduje: "I farai coma ch'it dise".

⁶Anlora Rut a l'é calà 'nt l'èira e a l'ha fàit lòn che soa madòna a l'avìa dije. ⁷Boz a l'ha mangià, beivù e a l'era 'd bonimor⁵; peui a l'é andàit a deurme dacant al baron d'òrdi. Anlora chila a l'é vnùà pian-pianòt, a l'ha aussaje la coverta da la part dij pé e a l'é cogiasse. ⁸Anvers èd mesaneuit col òm a l'é dèsvijasse con un frisson, a l'é vardasse dantorn e, vardà-lì che na fomna a l'era cogià ai sò pé. ⁹A l'ha dije: "Chi ses-to?". Rut a l'ha rësponduje: "I son Rut, toa sèrventa; dèstend la brova 'd tò mantel ansima a toa sèrventa, pèrchè ti 't l'has èl drit èd dèsangagg".

¹⁰Boz a l'ha dije: "Ch'it sie benedìa an tra le fomne, fija mia cara! Cost tò scond at èd grinor⁶ a l'é mej che 'l prim, pèrchè ti 't ses nen andàita a sèrché dj'òm giovo, pòver o rich. ¹¹E adess, fija mia cara, gnun-e tèmme; mi i farai pèr ti lòn ch'it l'has dime, pèrchè tut èl pòpol a sapia che ti 't ses na fomna onesta. ¹²Contut, combin ch'i sia tò parent, a-i é n'àutr ch'a l'é 'n parent pì davzin che mi⁷. ¹³Passa ambelessì la neuit e doman matin, se col-

5 O: "a l'ha doertà 'l cheur a la gòj".

6 O: "costa sconda preuva 'd fidelità ch'it l'has dane".

7 Cfr. Levitich 25:25.

lì a vorerà mariete, va bin, ch'at pija; ma se a-j piasrà nen, it pijerai mi, it lo giuro pèr la vita 'd Nosgnor! Sta cogià fin-a a la matin".

¹⁴Parèj che Rut a l'é restà cogià ai sò pé fin-a a la matin. Peui Boz a l'é alvasse anans che la lus dèl di a permèttèissa d'arconòss-la. An tra chiel as disìa: "A venta che gnun a ven-a a savèj che costa fomna a l'é vnùita an sl'èira⁸!". ¹⁵Peui a l'ha giontà: "Doverta 'l mantel ch'it l'has a còl e tenlo con le doe man". Chila a l'ha tnìlo e chiel a l'ha mzurà ses part d'òrdi ch'a l'ha cariaje an sle spale; peui chila a l'é tornass-ne an sità.

¹⁶Cand che Rut a l'é tornà da soa madòna, costa-sì a l'ha ciamaje: "Coma ch'a l'é andàita, fija mia cara?". Chila a l'ha contaje lòn che col òm a l'avìa fàit pèr chila. ¹⁷A l'ha giontà: "Coste ses èmzure d'òrdi, a l'ha dàmje an disend: 'It torneras pa a man veuide da toa madòna'". ¹⁸"Stà tranquila, fija mia cara, a l'ha dije Noemi, fin-a a tant ch'it sapie nen coma ch'a finirà cost afé, sicura cost òm as darà pa èd pas prima ch'a l'abia sarà d'ancheuj costa facenda".

4

Boz as maria con Rut

¹Antèrtant Boz a l'era andass-ne a la pòrta dla sità e a l'era setasse. A l'é passaje pròpi an col moment-lì èl parent che Boz a l'avìa dit. Boz a l'ha dije: "Ti, avzinte e set-te sì". L'òm a l'é avzinasse e a l'é setasse. ²Anlora Boz a l'ha sernù des òm an tra j'ansian èd la sità: "Seteve ambelessì," a l'ha dije, e lor a son setasse. ³Alora chiel a l'ha dije a col ch'a l'avìa 'l drit èd dësangagg: "Èl tòch èd tèra ch'a l'era 'd nòst frel Elimelech, Noemi, ch'a l'é tornà da la campagna 'd Moab, a lo buta an vèndita. ⁴Mi i son dime ch'a ventava anformete e dite: S'it veule esercitè tò drit èd dësangagg, catlo,

8 O "anans che n'òm a peussa arconòss-ne n'àutr".

ma se ti 't lo veule nen, dimlo, pèrchè mi i peussa savèjlo. Ti 't ses èl prim a d'avèj èl drit èd dësangagg, mi i ven-o dòp èd ti". L'àutr a l'ha rëspondù: "Òhi! Sicura ch'i veuj catelo". ⁵Ma Boz a l'ha dije: "Èl di ch'it cateras cost camp da la man èd Noemi, it cateras èdcò Rut, la Moabita, la fomna 'd col ch'a l'é mòrt, pèr porté anans èl nòm dèl mòrt an sù sò patrimoni". ⁶Anlora col ch'a l'avìa 'l drit èd dësangagg a l'ha rësponduje: "Mi i peuss nen caté col drit èd dësangagg, dèsnò i-j farià 'd dani a mia pròpria ardità. Pija pura mè pòst ant èl drit èd dësangagg, pèrchè mi i peuss nen esercitelo".

⁷Ora, a-i era na vòta la costuma an Israel, ant èl cas èd dësangagg o d'ardità, pèr prové pèr ver tuit j'afé: un as gavava soa sàndola e a-j la dasìa a l'àutr. Costa a l'era an Israel la manera 'd porté testimoniànsa. ⁸Col ch'a l'avìa 'l drit èd dësangagg a l'ha donca dije a Boz: "Fà la compra pèr ti istess", e a l'ha tirà andaré soa sàndola⁹. ⁹Boz a l'ha dije a j'ansian e a tuta la gent: "Ancheuj vojàutri i seve testimòni che mi i l'hai catà da la man èd Noemi tut lòn ch'a l'era d'Elimelech e tut lòn ch'a l'era 'd Maclon e Chilion, ¹⁰e ch'i l'hai 'dcò pijàit coma mia fomna, dèl midem temp, Rut la Moabita, vidoa 'd Maclon, pèr fé sicur èl nòm dèl mòrt¹⁰ dzora a soa ardità e pèrchè sò nòm a vada nen a sparì an tra ij sò frej, nì da la pòrta 'd soa sità. Da ancheuj voi i në seve testimòni".

¹¹Tut èl pòpol ch'as trovava a la pòrta a l'ha rëspondù: "Nojàutri i soma testimòni", e j'ansian a l'han rëspondù: "Che Nosgnor a fasa dla fomna ch'a intra an toa ca, coma Rachel e coma Lia, che lor doe a l'han butà le fundamenta a la ca d'Israel¹¹. Ven a esse potent an Efrata e fate na bon-a arnomansa an Betlem! ¹²Che toa ca a peussa esse coma la ca 'd Peres, che Tamar a l'ha partorije a Giuda¹², pèr grassia dla posterità che Nosgnor at darà da costa fomna giovna.

9 4:7-8 cfr. Deuteronòmi 25:9.

10 Cfr. Deuteronòmi 25:5-6.

11 Cfr. Génesi 29:31.

12 Cfr. Génesi 38:27-30.

A nass Obed, fieul ëd Boz e Rut

¹³Peui Boz a l'ha pijàit Rut ch'a l'é dventà soa fomna. Chiel a l'é andàit anvers a chila, e Nosgnor a l'ha conceduje 'd concepì e chila ha l'ha partorije un fieul. ¹⁴E anlora le fomne a disìo a Noemi: "Ch'a sia benedì Nosgnor, che ancheuj a l'ha pa fate manché cheidun ch'a dësangagèissa. Che sò nòm a sia proclamà an Israel! ¹⁵Chiel a sarà un consolator pèr ti e 'l sostegn ëd toa veciaja, pèrchè a l'ha pèr mare toa nòra ch'at veul bin, e che pèr ti a val pì che set fieuj". ¹⁶E Noemi, pijàita la masnà e l'é butass-la an fàuda, e a l'ha faje da bàila. ¹⁷E j'avzin-e a l'han dije: "A l'é naje 'n fieul a Noemi". E chila a l'ha ciamalo Obed. Chiel a l'é stàit ël pare 'd Iesse, pare 'd David.

¹⁸Costa-sì a l'é la posterità 'd Peres: Peres a l'ha generà Chesron; ¹⁹Chesron a l'ha generà Ram e Ram a l'ha generà Aminadab. ²⁰Aminadab a l'ha generà Nacson e Nacson a l'ha generà Salmon. ²¹Salmon a l'ha generà Boz e Boz a l'ha generà Obed. ²²E Obed a l'ha generà Iesse, e Iesse a l'ha generà David.

Tàula

Introdussion a l'euvra compléta dla Neuva Bibia an Lenga piemontèisa	3
Èl liber ëd Rut.....	4
Introdussion.....	4
1.....	4
La famija d'Elimelech a migra a Moab.....	4
Naomi a torna a Betlem compagnà da Rut.....	5
2.....	6
Rut ant ij camp ëd Boz.....	6
3.....	9
Rut a passa la neuit dacant a Boz.....	9
4.....	10
Boz as maria con Rut.....	10
A nass Obed, fieul ëd Boz e Rut.....	12

